

Partnership Agreement

GRANT AGREEMENT for an ACTION with MULTIPLE BENEFICIARIES
AGREEMENT NUMBER: Ref. Ares(2020)7531961-11/12/2020

Project Reference Number: 619227-EPP-1-2020-1-UA-EPPKA2-CBHE-JP
PROJECT:
UTTERLY: UNIVERSITY TEACHERS' CERTIFICATION CENTRES: INNOVATIVE
APPROACH TO PROMOTION TEACHING EXCELLENCE

The present Partnership Agreement, hereinafter referred to as "the Agreement", is made and entered into by and between,

Coordinating Institution:
Ivan Franko National University of Lviv (P1)
Universytetska 1,
79000, Lviv, Ukraine,

hereinafter referred to as the "coordinator", represented for the purposes of signature of the Agreement by Prof. Dr. Volodymyr Melnyk, Rector, the legal representative as defined in the Grant Agreement Ref.Ares(2020)7531961-11/12/2020, and the following party:

Volodymyr Vynnychenko Central Ukrainian State Pedagogical University,
1 Shevchenko Street, 25006, Kropyvnytskyi, Ukraine,

represented for the purposes of signature of this Agreement by,
Rector,

and belonging to the below listed consortium of partners, hereinafter referred to as "beneficiaries", represented by their legal representatives, according to the Mandates previously signed and attached to the Grant Agreement.

Партнерська угода

ГРАНТОВА УГОДА ЩОДО ДІЯЛЬНОСТІ ЗА УЧАСТІ ДЕКИЛЬКОХ
БЕНЕФІЦІАРИВ: угода №: Ref. Ares(2020)7531961-11/12/2020

Проект № 619227-EPP-1-2020-1-UA-EPPKA2-CBHE-JP
ПРОЕКТ:
УТТЕРЛІ: ЦЕНТРИ СЕРТИФІКАЦІЇ ВИКЛАДАЧІВ: ІННОВАЦІЙНІ
ПІДХОДИ ДО ДОСКОНАЛОСТІ ВИКЛАДАННЯ

Цю Партнерську угоду (далі – «Угода») уклали між собою

Назва організації-координатора:
Львівський національний університет імені Івана Франка (P1)
Офіційна адреса:
вул. Університетська 1,
79000, Львів, Україна,

що надалі йменується "координатор", в особі професора Володимира Мельника, Ректора Львівського національного університету імені Івана Франка, офіційного представника, визначеного у Грантовій угоді Ref.Ares(2020)7531961-11/12/2020, і такий бенефіціар:

Центральноукраїнський державний педагогічний університет імені Володимира Винниченка,
Вул. Шевченка 1 Кропивницький, 25006, Україна
представленого з метою підписання цієї Угоди, Ректором,

що є університетом, який належить до нижчеподаного консорціуму партнерів, котрі надалі йменуються "бенефіціарами", в особі своїх представників, згідно з мандатами, що були підписані та додані до Грантової угоди.

Parties:	Registered seat	Legal representative
P2 Vytautas Magnus University	K. Donelaicio str. 58, 44248, Kaunas, Lithuania, Extra-Regio NUTS 3, +37037222739	Prof. dr. Julija Kirsiene, Vice-rector, info@vdu.lt, +370 37 222739
P3 Universitaet Bayreuth	Universitätsstrasse 30, 95447, Bayreuth, Germany, Extra-Regio, +49921555210, +49921555214	Prof. Dr. Stefan Leible, President, praesident@uni-bayreuth.de, +49921550
P4 Universite De Versailles Saint-Quentin-En-Yvelines	Avenue de Paris 55, 78035, Versailles, Cedex, France, Extra-Regio NUTS 2, 0139257800	Dr. Alain Bui, President, president@uv sq.fr, +33 01 39 25 79 51
P5 Politechnika Wroclawska	Wybrzeze Wyspianskiego 27, 50370, Wroclaw, Poland, Extra-Regio NUTS 2, +48713202217, +48713203504	Prof. Dariusz Łydzba, DSc, PhD, Eng. Vice-rector for cooperation prorektor.lydzba@pwr.edu.pl, +48 71 320 27 30
P6 State Higher Educational Institution Kyiv National Economic University named after Vadym Hetman	Prospect Peremogy 54/1, 03057, Kyiv, Ukraine, +380443716112, +380443716119	Prof. Dmytro Lukianenko, Rector, lukianenko@kneu.edu.ua, +380444565055
P7 Poltava V. G. Korolenko National Pedagogical University	2 Ostrohradskoho Street, 36000, Poltava, Ukraine, http://pnpu.edu.ua/en/, +380532562313, +38053225867	Prof. Mykola Stepanenko, Rector, in.pnpu@gmail.com, 05325 62313

Сторони:	Офіційна адреса:	Офіційний представник:
P2 Університет Вітовта Великого	K. Donelaicio str. 58, 44248, Kaunas, Lithuania Extra-Regio NUTS 3, +37037222739 Каунас, Литва	Проф. Юлія Кірсьєне, проректор info@vdu.lt, +37037 222739
P3 Байротський університет	Universitätsstrasse 30, 95447, Bayreuth, Germany Extra-Regio, +49921555210, +49921555214 Байрот, Німеччина	Проф. Штефан Ляйбле, президент praesident@uni-bayreuth.de, +49921550
P4 Університет Версаль-Сен-Кантен-ан-Івлін	Проспект Avenue de Paris 55, 78035, Versailles, Cedex, France, Extra-Regio NUTS 2, 0139257800 Версаль, Франція,	Проф. Ален Бюї, Президент, president@ uvsq.fr, +33 01 39 25 79 51
P5 Вроцлавська політехніка	Wybrzeze Wyspianskiego 27, 50370, Wroclaw, Polska Extra-Regio NUTS 2, +48713202217, +48713203504 Вроцлав, Польща	Проф. Дарій Лидзба, проректор зі співпраці prorektor.lydzba@pwr.edu.pl, +48 71 320 27 30
P6 Київський національний економічний університет імені Вадима Гетьмана	Проспект Перемоги 54/1, 03057, Київ, Україна, +380443716112, +380443716119	Проф. Дмитро Лук'яненко, ректор lukianenko@kneu.edu.ua, +380444565055
P7 Полтавський національний педагогічний університет імені В.Г. Короленка	Вул. Остроградського 2, Полтава, 36000, Україна, http://pnpu.edu.ua/en/, +380532562313, +38053225867	Проф. Микола Степаненко, ректор in.pnpu@gmail.com, 05325 62313

P8 Kryvyi Rih National University	11, Vitaliya Matusevycha Str., 50027, Kryvyi Rih, Ukraine, http://www.knu.edu.ua , +380564090606	Prof. Mykola Stupnik, Rector, rector@knu.edu.ua , +380564090606	Р8 Криворізький національний університет	Вул. Віталія Матусевича 11, Кривий Ріг 50027, Україна http://www.knu.edu.ua , +380564090606	Проф. Микола Ступнік, ректор rector@knu.edu.ua , +380564090606
P9 Lutsk National Technical University	Lvivska 75, 43018, Lutsk, Ukraine, +380 332746103, +380 332746150, +380 332746150	Prof. Dr. Iryna Vakhovych, Rector, rector@lntu.edu.ua , +380332746103	Р9 Луцький національний технічний університет	Вул. Львівська 75, Луцьк, 43018 Україна +380 332746103, +380 332746150, +380 332746150	Проф. Ірина Вахович, ректор rector@lntu.edu.ua , +380332746103
P10 Volodymyr Vynnychenko Central Ukrainian State Pedagogical University	1 Shevchenko Street, 25006, Kropyvnytskyi, Ukraine, www.kspu.kr.ua , +380522 221834, +380522225674, +380522248544	Prof. Oleh Semeniuk, Rector, mails@kspu.kr.ua , +38 0522 22-18-34	Р10 Центральноукраїнський державний педагогічний університет імені Володимира Винниченка	Вул. Шевченка 1 Кропивницький, 25006, Україна, www.kspu.kr.ua , +380522 221834, +380522225674, +380522248544	Проф. Олег Семенюк, Ректор, mails@kspu.kr.ua +38 0522 22-18-34
P11 Pereiaslav-Khmelnytskyi Hryhorii Skovoroda State Pedagogical University	Sukhomlynsko Str. 30, 08401, Pereiaslav, Ukraine, http://phdpu.edu.ua , +380456756394, +380730616935	Prof. Viktor Kotsur, Rector, internationalphdpu@gmail.com , +38 (04567) 5-63-89	Р11 Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди	Вул. Сухомилинського 30 Переяслав 08401, Україна http://phdpu.edu.ua , +380456756394, +380730616935	Проф. Віктор Коцур, ректор internationalphdpu@gmail.com , + 38 (04567) 5-63-89
P12 Nizhyn Mykola Gogol State University	2 Graftska Str, 16600, Nizhyn, Ukraine, +380463171967, +380463171980	Ass.Prof. Oleksandr Samoilenko, Rector, ndu1805rector@ukr.net , +38 (04631) 7-14-76	Р12 Ніжинський державний університет імені Миколи Гоголя	вул. Графська 2, Ніжин, 16600, Україна, +380463171967, +380463171980	доц. Олександр Самойленко, ректор ndu1805rector@ukr.net , +38 (04631) 7-14-76
P13 Institute of Higher Education of the National Academy of Educational Sciences of Ukraine	9 Bastionna Str, 01014, Kyiv, Ukraine, http://ihed.org.ua , +380442866804, +380442866298, +380503303754	Prof. Svitlana Kalashnikova, Director of the Institute, s.kalashnikova@ihed.org.ua , +38 (044) 286-68-04	Р13 Інститут вищої освіти Національної академії педагогічних наук України	Вул. Бастіонна 9 Київ 01014 Україна http://ihed.org.ua , +380442866804, +380442866298, +380503303754	Проф. Світлана Калашнікова, директор Інституту s.kalashnikova@ihed.org.ua , +38 (044) 286-68-04
P14 Social organization «Union of Rectors of Higher Education Institutions of Ukraine»	Volodymyrska Str., 60, 01033, Kyiv, Ukraine, www.vnz.univ.kiev.ua , +380442393152, +380442393152	Prof. Leonid Huberskyi, President of the NGO, uni_rect@univ.kiev.ua , (044) 239 31 52	Р14 Громадська організація «Спілка ректорів вищих навчальних закладів України»	Вул. Володимирська 60 Київ 01033, Україна www.vnz.univ.kiev.ua , +380442393152, +380442393152	Проф. Леонід Губерський, президент Спілки ректорів, uni_rect@univ.kiev.ua , (044) 239 31 52

Where a provision applies without distinction to the "coordinator" and the "beneficiaries", for the purpose of this Agreement, they will be collectively referred to as the "beneficiaries".

The parties hereby have agreed as follows:

Article 1 Subject of the Partnership Agreement

1.1 This Agreement defines the terms that govern the relations between the parties by establishing their rights and obligations, and lays down the rules of procedure for the work to be carried out in order to successfully implement the EU funded Erasmus+ CBHE action: 619227-EPP-1-2020-1-UA-EPPKA2-CBHE-JP "UNIVERSITY TEACHERS' CERTIFICATION CENTRES: INNOVATIVE APPROACH TO PROMOTION TEACHING EXCELLENCE" (hereinafter referred to as the "project").

1.2 The coordinator and the beneficiaries, undertake to do everything in their power to carry out the work programme forming the subject of this Agreement, which falls within the framework of the Grant Agreement Ref. Ares(2020)7531961-11/12/2020, concluded between the coordinator and the Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (hereinafter referred to as the "Executive Agency"), related to the above-mentioned project.

1.3 The subject matter of this Agreement and the related work programme are detailed in the Annexes of the Grant Agreement. The respective Grant Agreement terms and conditions, related annexes and guidelines, shall form an integral part of the present Agreement, and take precedence over it (see Article 20 of the present Agreement for the list of annexes).

Якщо положення стосується без розрізнення "Координатора" і "Бенефіціар", для цілей цієї Угоди вони будуть колективно поіменовані як "Бенефіціари, сторони або партнери".

Сторони домовилися про таке:

Стаття 1 Предмет Партнерської угоди

1.1 Ця Угода визначає умови, що регулюють стосунки між сторонами шляхом установлення їх прав та обов'язків, а також встановлює регламент роботи, яка має бути виконана для успішної реалізації діяльності у межах проекту Програми ЄС Erasmus+: СВНЕ 619227-EPP-1-2020-1-UA-EPPKA2-CBHE-JP "ЦЕНТРИ СЕРТИФІКАЦІЇ ВИКЛАДАЧІВ: ІННОВАЦІЙНІ ПІДХОДИ ДО ДОСКОНАЛОСТІ ВИКЛАДАННЯ" (UTTERLY) (далі по тексті – "Проект").

1.2 Координатор і бенефіціари зобов'язуються зробити все, що в їхніх силах, щоб виконати робочий план проекту, що становить предмет цієї Угоди, яка виконується в межах Грантової угоди за номером (2020)7531961-11/12/, укладеної між Координатором та Виконавчим агентством з питань освіти, аудіовізуальних засобів і культури (далі по тексті – "Виконавче агентство"), яка стосується вищезазначеного проекту.

1.3 Предмет цієї Угоди та відповідний робочий план деталізовані у додатках до Грантової угоди. Умови відповідної Грантової угоди, відповідні додатки та інструкції становлять невід'ємну частину цієї Угоди та переважають над нею (перелік додатків див. у Статті 20 даної Угоди).

1.4 The coordinator and the beneficiaries shall be bound by the terms and conditions of this Agreement, the Grant Agreement and any further amendments of the latter.

Article 2 Duration

2.1 This Agreement shall enter into force on the date the last party signs, but shall have retroactive effect from the starting date of the eligibility period laid down in the Grant Agreement.

2.2 The period of eligibility of the activities and the costs shall be in accordance to the dispositions of the Grant Agreement or any subsequent amendments of it.

2.3 The present Agreement shall remain in force until the coordinator has been discharged in full of his obligations arising from the Grant Agreement signed with the Executive Agency.

Article 3 Obligations and responsibilities

3.1 General obligations and role of the beneficiaries (including the coordinator).

The beneficiaries:

- (a) are jointly responsible for carrying out the activities attributed to them, and shall conduct the work in accordance with the work programme and schedule set forth in the Grant Agreement and approved application, working to the best of their abilities to achieve the defined results and taking full responsibility for their work in accordance with accepted professional principles;
- (b) undertake to comply with all the provisions of the Grant Agreement and its annexes, with all the provisions of this Agreement, as well as with EU and national legislation;
- (c) are jointly responsible for complying with any legal obligation's incumbent on them jointly or individually;
- (d) shall provide staff, facilities, equipment and material to the extent needed for executing the activities as specified in the work programme;
- (e) shall be responsible for the sound financial management and cost efficiency of the funds allocated to the project.

3.2 Specific obligations and role of the coordinator.

The coordinator undertakes to:

- (a) be responsible for the overall coordination, management and implementation of the project in accordance with the Grant Agreement;
- (b) be the intermediary for all communication between the beneficiaries and the Executive Agency, and inform the beneficiaries of any relevant communication exchanged with the Executive Agency;
- (c) inform the beneficiaries of any changes connected to the project or to the Grant Agreement, or of any event likely to substantially affect the implementation of the project;
- (d) as the sole recipient of payments on behalf of all beneficiaries, transfer funds to the beneficiaries without unjustified delay and in accordance with the dispositions for payments laid down in Article 5 of this Agreement;
- (e) manage and verify the appropriate spending of the funds in accordance with the dispositions of the Grant Agreement and this Agreement;
- (f) comply with all reporting requirements vis-à-vis the Executive Agency, as per the dispositions of Article 1.4 of the Grant Agreement. The coordinator shall not delegate any part of this task to any party;

1.4 Сторони пов'язані умовами цієї Угоди, Грантової угоди та будь-яких подальших поправок.

Стаття 2 Термін дії

2.1 Ця Угода набуває чинності з моменту її підписання обома Сторонами, але має зворотну силу, починаючи з дати періоду допустимої тривалості проєкту, встановленого у Грантовій угоді.

2.2 Період допустимої тривалості діяльності і витрат відповідає положенням Грантової угоди та будь-яких інших подальших додатків до неї.

2.3 Ця Угода залишається чинною доти, поки координатора буде повністю звільнено від його обов'язків, передбачених Грантовою угодою, підписаною з Виконавчим агентством, а також повного виконання ним своїх зобов'язань перед бенефіціарами, що впливають з цієї Угоди, включаючи оплату залишку.

Стаття 3 Обов'язки та відповідальність

3.1 Загальні зобов'язання та роль бенефіціарів (включно з координатором).

Бенефіціари:

- (a) разом відповідають за якісне та добросесне виконання видів діяльності, призначеної для них, і проводять роботу у відповідності до робочої програми та графіку, викладених у Грантовій угоді та затвердженій проєктній заявці, роблячи все можливе для досягнення визначених результатів і беручи повну відповідальність за свою роботу відповідно до прийнятих професійних принципів;
- (b) дотримуються усіх положень Грантової угоди та поправок до неї, з усіма положеннями цієї Угоди, а також законодавства ЄС та національного законодавства;
- (c) (разом відповідають за виконання будь-яких юридичних зобов'язань, покладених на них разом або окремо;
- (d) надають персонал, приміщення, обладнання та матеріали, наскільки це необхідно для виконання діяльності, визначеної у робочій програмі;
- (e) несуть відповідальність за раціональне управління фінансами та ефективне цільове використання коштів, виділених на проєкт.

3.2 Конкретні зобов'язання та роль координатора.
Координатор проєкту зобов'язаний:

- (a) відповідати за загальну координацію, менеджмент та виконання проєкту згідно з Грантовою угодою;
- (b) виступати як посередник для всієї комунікації між бенефіціарами і Виконавчим агентством, інформувати бенефіціарів про будь-які важливі повідомлення, отримані від Виконавчого агентства або надіслані до нього;
- (c) інформувати бенефіціарів про будь-які зміни, пов'язані з проєктом або Грантовою угодою, або будь-які події, що можуть істотно вплинути на виконання діяльності;
- (d) як єдиний отримувач платежів від імені всіх бенефіціарів, переводити кошти бенефіціарам у встановлений термін, без невинуватених затримок, та у відповідності до положень щодо платежів, викладених у Статті 5 цієї Угоди;
- (e) управляти та перевіряти належне витрачання коштів у відповідності до положень Грантової угоди та цієї Угоди; оцінює прийнятність витрат;
- (f) дотримуватися усіх вимог звітування стосовно Виконавчого агентства, як передбачено положеннями Статті 1.4 Грантової

- (g) establish payment requests on behalf of the beneficiaries, as per the dispositions of Article I.4 of the Grant Agreement;
- (h) provide one copy of this Agreement duly signed to each beneficiary and to the Executive Agency within 6 months of the signature of the Grant Agreement.
- (i) provide the beneficiaries with official documents related to the project, such as the signed Grant Agreement and its annexes, the various reports templates and any other relevant document concerning the project.
- (j) transmit to the beneficiaries copies of all reports submitted to the Executive Agency, as well as copies of any feedback letters received from the Agency following report assessment and field monitoring visits.

3.3 Specific obligations and role of each beneficiary (excluding the coordinator).

Each beneficiary undertakes to:

- (a) ensure adequate communication with the coordinator and with the other beneficiaries;
- (b) support the coordinator in fulfilling its tasks according to the Grant Agreement;
- (c) submit in due time to the coordinator all relevant data needed to draw up the reports, financial statements and any other documents provided for in the Grant Agreement, as well as all necessary documents in the events of audits, checks or evaluations;
- (d) provide the coordinator with any other information or documents it may require and which are necessary for the management of the project;
- (e) notify the coordinator of any event likely to substantially affect or delay the implementation of the project, as well as of any important deviation of the project (e.g. replacement of the project contact person, changes in partner's budget, deviations from work plan etc.);
- (f) inform the coordinator of any change in its legal, financial, technical, organisational or ownership situation and of any change in its name, address or legal representative.

Article 4

Financing the project

4.1 The maximum Erasmus+ grant contribution to the project for the contractual period covered by the Grant Agreement amounts to EUR 801 739,00 and shall take the form as stipulated in Annex III of the Grant Agreement.

4.2 The Erasmus+ grant contribution is awarded to the partnership under the form of:

- a "reimbursement of actual costs" for Equipment and Subcontracting costs
- a "unit contribution" to the costs incurred for Staff costs, Travel costs and costs of Stay

4.3 The grant contribution to the project is intended to cover only part of the costs actually incurred by the beneficiaries in carrying out the activities foreseen. The beneficiaries commit to provide additional resources to the project so as to ensure its full implementation in accordance with the Grant Agreement.

4.4 Full details of the estimated budget breakdown per funding source, beneficiary and budget category is given in Annex I-III of this Agreement.

Article 5

Payment arrangements

угоди. Координатор не може делегувати жодної частини цього завдання іншій стороні;

- (g) готувати платіжні вимоги від імені бенефіціарів відповідно до положень Статті I.4 Грантової угоди;
- (h) надавати по одній копії цієї Угоди, підписаної належним чином, кожному бенефіціару та Виконавчому агентству протягом 6 місяців з підписання Грантової угоди;
- (i) передавати бенефіціарам офіційні документи, що мають відношення до проекту, такі як підписана Грантова угода та додатки до неї, різноманітні шаблони звітів та інші відповідні документи, що стосуються проекту;
- (j) (передавати співкоординатору та бенефіціарам копії всіх звітів, поданих до Виконавчого агентства, а також копії листів з відгуками, отриманих від Агентства після оцінювання звітів і моніторингових візитів на місця).

3.3 Конкретні зобов'язання та роль кожного з бенефіціарів (за винятком координатора).

Кожен бенефіціар зобов'язаний:

- (a) забезпечити належну комунікацію з координатором та іншими бенефіціарями;
- (b) підтримувати координатора у виконанні його завдань відповідно до Грантової угоди;
- (c) своєчасно надавати координатору всі відповідні дані, необхідні для підготовки звітів, фінансових звітів та будь-яких інших документів, передбачених Грантовою угодою, а також усі необхідні документи у випадку аудитів, перевірок або оцінювань;
- (d) надавати координатору будь-яку іншу інформацію або документи, які вони можуть вимагати і які можуть виявитися необхідними для управління проектом;
- (e) повідомляти координатора про будь-які події, що можуть істотно вплинути або затримати виконання діяльності, а також про будь-які важливі відхилення у ході реалізації проекту (наприклад, зміна відповідальної особи проекту, зміни у бюджеті партнера, відхилення від робочого плану тощо);
- (f) інформувати координатора про будь-які зміни у правовому, фінансовому, технічному, організаційному положенні або про зміни форми власності та про будь-які зміни назви, адреси або юридичного представника.

Стаття 4

Фінансування діяльності

4.1 Максимальний розмір гранту, що надається Програмою ЄС Еразмус+ для виконання проекту протягом контрактного періоду, який охоплює Грантова угода, складає 801 739,00 євро і набуває форми, що визначена у Додатку III Грантової угоди.

4.2 Грантовий внесок Програми ЄС Еразмус+ розраховується у формі:

- "відшкодування фактичних витрат" для вартості обладнання і субпідрядів
- "витрати за одиницю" для оплати праці персоналу, проїзду та проживання.

4.3. Грантовий внесок на реалізацію проекту призначений для покриття лише частини витрат, фактично понесених бенефіціарями при виконанні передбаченої діяльності. Бенефіціари зобов'язуються надавати додаткові ресурси, необхідні для забезпечення повної реалізації проекту згідно з Грантовою угодою.

4.4. Всі деталі розподілу бюджету за джерелами фінансування, бенефіціарями та категоріями бюджету подані у Додатках I-III до цієї Угоди.

Стаття 5

Порядок проведення розрахунків

5.1 The coordinator will transfer the part of the Erasmus+ grant contribution corresponding to each individual beneficiary using the accounts stipulated in Annex V of this Agreement.

5.2 The transfer of the Erasmus+ grant contribution to individual beneficiaries will be implemented in accordance with the following procedure:

- (a) The coordinator shall transfer to the respective account of the beneficiary 10% of the estimated Erasmus+ grant contribution at the time of signature of this Agreement.
- (b) The next installment, amounting to 10% of the estimated Erasmus+ grant contribution, shall be transferred by the coordinator within 15 days on the basis of the analysis of reports on the implementation of the project and the necessary proofs of expense, covering the amount of advance payment(s) already made, submitted by the beneficiary.
- (c) The above listed procedure of payment is to be repeated 9 times during the duration of the project.
- (d) Final payment (transfer of balance) must be scheduled within the period of 30 days following the approval of the final report by the Agency.

5.3 All amounts in the project reports and financial statements must be drafted in euros. All payments from the coordinator to the beneficiaries shall be made in euros. All technical reports, financial statements and declarations of expenditures incurred by the beneficiaries must be drafted in euros.

Any conversion into euro of actual costs incurred in other currencies shall be made by the beneficiary at the average of the monthly accounting rates established by the Commission and published on its website (http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/infoeuro/inforeuro_en.cfm), determined over two reporting periods, applicable on the month of the first pre-financing for all costs incurred until the second pre-financing is received and on the month of the receipt of the second pre-financing for all costs incurred until the end of the project.

5.4 All payments shall be regarded as advances pending explicit approval by the Agency of the final technical implementation report and the financial statements specified in the Grant Agreement Ref.Ares(2020)7531961-11/12/2020.

5.5 The beneficiary is required to repay to the coordinator within 30 days any excess amounts already received as pre-financing payment or as the final payment if any of the following is applicable:

- (a) the events generating the grant are not implemented or are implemented in a different way than planned;
- (b) the eligible costs actually incurred by the beneficiary are lower than those planned at application stage;
- (c) the quality of the realised activities/outputs is of insufficient quality and the funding is reduced proportionally.

5.6 All the abovementioned payments will be executed provided that the coordinator has received from the Agency the respective pre-financing payments and payment of the balance.

5.7 Each beneficiary is responsible for ensuring adequate insurance arrangements for their staff while participating in the project activities.

5.8 Beneficiaries are obliged to use the Erasmus+ grant contribution exclusively for the purposes defined by the project, and in accordance with the terms and provisions of the present Agreement and the Grant Agreement and its annexes. Erasmus+ grant amounts received in advance and not used by the beneficiaries will be reimbursed to the coordinator at the latest 30 days after the end of the project's contractual period.

5.1 Координатор переводить частину грантового внеску Програми ЄС Еразмус+ кожному партнеру на рахунок, вказаний у Додатку V цієї Угоди.

5.2 Переказ грантових внесків Програми Еразмус+ кожному бенефіціару відбуватиметься відповідно до такої процедури:

- (a) Координатор переводить на відповідний рахунок бенефіціара 10% від розрахованого на нього грантового внеску Програми Еразмус+ після підписання цієї Угоди.
- (b) Наступний транш, що становитиме 10% від розрахованого на бенефіціара грантового внеску Програми Еразмус+, буде переведено координатором упродовж 15 днів після аналізу поданих бенефіціаром звітів про реалізацію проекту та необхідних підтверджень про витрати, які покривають суму попереднього авансового платежу.
- (c) Така схема траншів повторюватиметься дев'ять разів упродовж виконання проекту.
- (d) Фінальний платіж (виплата залишку) буде призначений в період 30 днів опісля затвердження заключного звіту Виконавчим агентством.

5.3 Усі суми в звітах проекту та фінансовій звітності повинні оформлюватися в євро. Усі платежі, які здійснює координатор бенефіціарам, повинні відбуватися в євро. Усі технічні звіти, фінансова звітність та підтвердження витрат бенефіціарів повинні оформлюватися в євро.

Усі конвертації в євро фактичних витрат, понесених в іншій валюті, повинні проводитися бенефіціарами за середнім значенням місячних облікових курсів, встановлених Комісією та опублікованих на її веб-сайті (http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/infoeuro/inforeuro_en.cfm), що визначатиметься на відповідні два звітні періоди, актуальні станом на місяць першого авансового платежу на всі витрати до отримання другого авансового платежу від Виконавчого агентства та на момент отримання другого авансового платежу на усі витрати до завершення проекту.

5.4 Усі платежі повинні вважатися авансовими до часу офіційного затвердження Агентством заключного звіту про технічне виконання та фінансової звітності, зазначеної в Грантовій угоді (2020)7531961-11/12/2020.

5.5 Бенефіціар повинен повернути координатору протягом 30 днів будь-яку надлишкову суму, вже отриману як авансовий платіж або як фінальний платіж, якщо такі положення застосовуються:

- (a) події, що заплановані у рамках гранту, не реалізуються або реалізуються не так, як було заплановано;
- (b) допустимі витрати, фактично понесені бенефіціаром, нижчі від запланованих на етапі подання заявки;
- (c) якість реалізованої діяльності чи результатів є недостатньою, і фінансування зменшується пропорційно.

5.6 Усі вищевказані платежі здійснюватимуться за умови отримання координатором відповідних авансових платежів та виплати залишку від Виконавчого агентства.

5.7 Кожен бенефіціар несе відповідальність за забезпечення відповідного страхування для працівників у період їхньої участі в проекті.

5.8 Бенефіціари зобов'язані використовувати грантовий внесок Програми ЄС Еразмус+ винятково в цілях, визначених проектом, та у відповідності з умовами та положеннями цієї Угоди і Грантової угоди та її додатків. Суми гранту ЄС Еразмус+, отримані як аванс і не використані бенефіціарами, будуть повернені координатору не

5.9 If there is a difference between the amount of the Erasmus+ grant contribution actually used by the partnership and the amount of expenditure declared eligible by the Executive Agency at the end of the project, the beneficiary(-ies) responsible for the expenditure declared ineligible will reimburse the corresponding amount to the coordinator.

5.10 The costs of financial transfers shall be borne as following:
– the beneficiary bears the costs of transfer charged by its bank;
– the party causing a repetition of a transfer bears all costs of repeated transfers.

Article 6 Reporting

6.1 The coordinator is responsible for submitting in due time to the Executive Agency all reports and financial statements as required in the Grant Agreement. For this purpose and in a timely manner, the beneficiaries commit to provide the coordinator with all necessary information and, if applicable, copies of supporting documents needed for drawing up reports, financial statements and any other documents required in the Grant Agreement.

6.2 The coordinator shall provide the beneficiaries with the appropriate reporting forms for the declaration of expenses/activities and the respective instructions for their completion. These reports must be drawn up in EURO.

6.3 The beneficiaries shall keep a record of any expenditure/activity incurred under the project and all proofs and related documents for a period of 5 years after the payment of the final balance under the Grant Agreement. The coordinator may reject any item which cannot be justified in accordance with the rules set out by the Executive Agency in the Grant Agreement and in the Erasmus+ Programme Guide.

Article 7 Budgetary and financial management

7.1 The Erasmus+ grant contribution to the project's staff costs, travel costs and costs of stay will be calculated on the basis of "unit contributions" whose individual amounts are specified in the Erasmus+ Programme Guide according to Grant Agreement.

7.2 For the implementation of the project and the beneficiary's reimbursement of costs incurred in terms of staff, travel and costs of stay, the partnership will apply the unit costs amounts defined in the Erasmus+ Programme Guide and in the Guidelines according to Grant Agreement. If the actual expenditures of travel costs and costs of stay lower, than unit costs amount defined, the beneficiaries will agree how to use the saved costs. If the actual expenditures of travel costs and costs of stay higher, than unit costs amount defined, the beneficiaries will cover the difference themselves.

7.3 The procedures specified in the Programme Guide should be applied for the equipment purchase and subcontracting identified in the Grant Agreement. The competitive proposals are to be obtained from at least three suppliers observing the principles of transparency, equal treatment and avoiding conflict of interest. The decision should be taken based on the best value of money and quality and approved by the Coordinator. The equipment should be purchased and delivered to beneficiaries, installed, registered at the accounting and inventory, taken into the guarantee services, labelled with EU Erasmus+ Programme logo. The equipment should be used for the purposes of the project objectives and activities implementation during project eligibility period and ensuring the sustainability after the projects end.

пізніше ніж через 30 днів після завершення контрактного періоду проєкту.

5.9 Якщо сума грантового внеску Програми ЄС Еразмус+, що була фактично використана партнерством, відрізняється від суми витрат, які Виконавче агентство визнало допустимими в кінці проєкту, бенефіціар, який несе відповідальність за витрати, визнані недопустимими, зобов'язаний відшкодувати відповідну суму координатору.

5.10 Платежі за здійснення фінансових трансферів покладаються таким чином:

- на бенефіціарів, які покривають платежі за здійснення трансферів, що стягуються їхніми банками;
- на сторону, яка спричинила повторний трансфер платежу.

Стаття 6 Звітність

6.1 Координатор відповідає за своєчасне подання до Виконавчого агентства всіх звітів, включно з фінансовими, які вимагаються у Грантовій угоді. З цієї метою бенефіціари своєчасно надають координатору всю необхідну інформацію та, за потреби, копії підтверджувальних документів, необхідних для підготовки звітів, в тому числі фінансових, та будь-яких інших документів, як того вимагає Грантова угода.

6.2 Координатор надає бенефіціарам належні форми для звітності з метою декларування витрат/активностей та відповідні інструкції щодо їх заповнення. Ці звіти складаються у ЄВРО.

6.3 Бенефіціари ведуть облік усіх витрат/діяльності в межах проєкту та зберігають всі докази та відповідну документацію протягом 5 років після виплати залишку гранту за Грантовою угодою. Координатор може відхилити будь-який пункт, що не може бути обґрунтований згідно з правилами, встановленими Виконавчим агентством у Грантовій угоді та Керівництві до Програми Еразмус+.

Стаття 7 Управління бюджетом та фінансовими коштами

7.1 Грантовий внесок Еразмус+ на покриття витрат на персонал, проїзд та проживання в рамках проєкту розраховується на основі "одиночної вартості витрат", індивідуальні значення яких визначені у Керівництві до Програми Еразмус+ та відповідно до Грантової угоди.

7.2 З метою реалізації проєкту та відшкодування витрат Бенефіціарів на персонал, проїзд та проживання, партнерство буде застосовувати значення одиночної вартості витрат, визначені в Керівництві до Програми Еразмус+ та положеннях, передбачених Грантовою угодою. Якщо фактичні витрати на персонал, проїзд та проживання є меншими, ніж визначені значення одиночної вартості, то бенефіціари узгоджують порядок використання зекономлених коштів. Якщо фактично понесені витрати на проїзд та перебування є більшими, ніж визначені значення одиночної вартості, то бенефіціари покривають різницю за власний рахунок.

7.3 Для закупівлі обладнання та послуг субпідряду, зазначених у Грантовій угоді, застосовуються умови Керівництва до Програми. Конкурентні пропозиції мають бути отримані від щонайменше 3 постачальників, дотримуючись принципу відкритості, рівного доступу та запобігання конфлікту інтересів. Рішення щодо остаточного вибору затверджується координатором на основі кращої пропозиції відповідно до вартості та якості. Обладнання повинно бути придбано та доставлено бенефіціарам з країн-партнерів, встановлено взято на облік та прийнято до гарантійного обслуговування, позначене наліпками з логотипом Програми ЄС Еразмус+. Обладнання повинно використовуватись протягом та

7.4 The beneficiaries confirm that they respect the social and labour legislation of their country regarding the costs of staff contributing to the project.

7.5 Each beneficiary is responsible for ensuring adequate insurance arrangements for their staff and students while participating in project activities.

Article 8

General administrative provisions

8.1 Any important project related communication between the parties shall be done in writing and addressed to the appointed project manager of each beneficiary, as per the details below:

For the coordinator:

Ivan Franko National University of Lviv
Manager:
Vitaliy Kukharskyi, Vice Rector
vitaliy.kukharskyi@lnu.edu.ua
Contact person:
Olha Oseredchuk, Chief of Marketing and Development Center
olha.oseredchuk@lnu.edu.ua

For the beneficiaries:

Vytautas Magnus University
Manager/ Contact person:
Asta Raupeliene, Prof.
asta.raupeliene@vdu.lt

University of Bayreuth
Manager:
Frank Meyer, Head of Unit (FBZHL)
frank.meyer@uni-bayreuth.de
Contact person:
Nicolai Teufel, Research Associate, Project leader Learnopolis
teufel@uni-bayreuth.de

University of Versailles Saint-Quentin
Manager:
Jan Borm, Vice-President in charge of International Relations
jan.borm@uvsq.fr
Contact person:
Arnaud Delimoges
Director, Projects and International Relations Department

Wroclaw University of Science and Technology
Manager/ Contact person:
Mariusz Mazurkiewicz, Associated Professor
mariusz.mazurkiewicz@pwr.edu.pl

Kyiv National Economic University named after Vadym Hetman
Manager/ Contact person:
Svitlana Tsymbaliuk, Dean of Faculty of Personnel Management, Sociology and Psychology
ar.d Psychologiya
tsymbaliuk_svitlana@ukr.net

Poltava V.G. Korolenko National Pedagogical University
Manager:
Tetyana Lunyova, Associate Professor of the Department of English and German Philology
lunyovat@gmail.com
Contact person:
Iryna Kohut, Head of the Department of Innovation and International Relation, Associate Professor of the Department of Psychology
in.pnpu@gmail.com

Kyiv National University

після завершення проекту на виконання його цілей та забезпечення стійкості після завершення проекту.

7.4 Бенефіціари підтверджують, що вони поважають соціальне і трудове законодавство своєї країни стосовно витрат на оплату праці персоналу, залученого до проекту.

7.5 Кожен бенефіціар відповідає за забезпечення належного страхування для свого персоналу під час участі у діяльності проекту.

Стаття 8

Загальні адміністративні положення

8.1 Будь-які важливі повідомлення стосовно проекту між бенефіціарами повинні робитися письмово та адресуватися призначеному менеджеру проекту кожного бенефіціара, як вказано нижче:

Координатору:

Львівський національний університет імені Івана Франка
Менеджер:
Віталій Кухарський, проректор
vitaliy.kukharskyi@lnu.edu.ua
Контактна особа:
Ольга Осередчук, керівник Центру маркетингу та розвитку
olha.oseredchuk@lnu.edu.ua

Бенефіціарам:

Університет Вітовта Великого
Менеджер / Контактна особа:
Аста Раупельєне, професор
asta.raupeliene@vdu.lt

Байротський університет
Менеджер:
Франк Меєр, Голова відділення (FBZHL)
frank.meyer@uni-bayreuth.de
Контактна особа:
Ніколай Тойфел, асоційований дослідник, голова проекту Learnopolis
teufel@uni-bayreuth.de

Університет Версаль-Сен-Кантен-ан-Івлін
Менеджер:
Жан Борм, Проректор з міжнародних відносин
jan.borm@uvsq.fr
Контактна особа:
Арно Делімож

Директор Відділу проектів та міжнародних відносин
Вроцлавська політехніка
Менеджер / Контактна особа:
Маріуш Мазуркевіч, доцент
mariusz.mazurkiewicz@pwr.edu.pl

Київський національний економічний університет імені Вадима Гетьмана
Менеджер/Контактна особа:
Світлана Цимбалюк, декан факультету управління персоналом, соціології та психології
tsymbaliuk_svitlana@ukr.net

Полтавський національний педагогічний університет імені В.Г. Короленка
Менеджер:
Тетяна Линьова, доцент кафедри англійської та німецької філології
lunyovat@gmail.com
Контактна особа:
Ірина Когут, керівник Відділу інноваційної діяльності та міжнародних зв'язків, доцент кафедри психології
in.pnpu@gmail.com

Manager:
Morkun Natalia, Head of Automation, Computer Science and Technology Department
nmorkun@knu.edu.ua
Contact person:
Iryna Zavsiehdashnia, Associate Professor of the Automation, Computer Science and Technology Department
zavsiehdashnia@knu.edu.ua

Lutsk National Technical University
Manager/ Contact person:
Vavdiuk Nataliia, Prof., Head of Management Department
n.vavdiuk@Intu.edu.ua

Volodymyr Vynnychenko Central Ukrainian State Pedagogical University
Manager:
Cherkasov Volodymyr, Chairman of the Department of Music Theory and Instrumental Disciplines
cherkasov2807@ukr.net
Contact person:
Alina-Alla Stepanenko, Head of International Relations Department
alistep13@gmail.com

Perelyaslav-Khmelnytsky H.Skovoroda State Pedagogical University
Manager/ Contact person:
Oksana Kovtun, Vice-Rector on International Relations and Project Activities
kovtunok@ukr.net

Nizhyn Mykola Gogol State University
Manager:
Svetlana Tezikova, Dean of Faculty of Foreign Languages
tezikova@ndu.edu.ua
Contact person:
Yevhen Plotnikov, head of Project Office
plotnikov@ndu.edu.ua

Institute of Higher Education of the National Academy of Educational Sciences of Ukraine
Manager:
Kalashnikova Svitlana, Director of Institute
s.kalashnikova@ihed.org.ua
Contact person:
Olga Palamarchuk, Senior researcher
o.palamarchuk@ihed.org.ua

Union of Rectors of Higher Education Institutions of Ukraine
Manager:
Inna Holovko, Scientific Secretary
uni_rect@univ.kiev.ua
Contact person:
Irina Degtiarova, Invited Expert
irina.degtiarova@gmail.com

8.2 Any changes to the above information should be communicated in a timely manner.

Article 9 Promotion and visibility

9.1 The coordinator and the beneficiaries shall ensure adequate promotion of the project and commit to playing an active role in any actions organised to capitalise on, exploit / disseminate the results of the project.

9.2 Any notice or publication by the project, including at a conference or a seminar, must specify that the project is being co-financed by EU funds within the framework of the Erasmus+ Programme, and must comply with the visibility rules laid down in the Grant Agreement and in the Erasmus+ Programme Guide.

Криворізький національний університет
Менеджер:
Наталія Моркун, завідувач кафедри автоматизації, комп'ютерних наук і технологій nmorkun@knu.edu.ua
Контактна особа:
Ірина Завсєгдашня, доцент кафедри автоматизації, комп'ютерних наук і технологій
zavsiehdashnia@knu.edu.ua

Луцький національний технічний університет
Менеджер / Контактна особа:
Наталія Вавдюк, професор, завідувач кафедри менеджменту
n.vavdiuk@Intu.edu.ua

Центральноукраїнський державний педагогічний університет імені Володимира Винниченка
Менеджер:
Володимир Черкасов, завідувач кафедри музично-теоретичних та інструментальних дисциплін cherkasov2807@ukr.net
Контактна особа:
Аліна-Алла Степаненко, керівник Відділу міжнародних зв'язків
alistep13@gmail.com

Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди
Менеджер / Контактна особа:
Оксана Ковтун, проректор з міжнародних зв'язків та проектної діяльності
kovtunok@ukr.net

Ніжинський державний університет імені Миколи Гоголя
Менеджер:
Світлана Тезікова, декан факультету іноземних мов
tezikova@ndu.edu.ua
Контактна особа:
Євген Плотніков, керівник відділу проектів
plotnikov@ndu.edu.ua

Інститут вищої освіти Національної Академії педагогічних наук України
Менеджер:
Світлана Калашнікова, директор Інституту
s.kalashnikova@ihed.org.ua
Контактна особа:
Ольга Паламарчук, старший науковий співробітник
o.palamarchuk@ihed.org.ua

Спілка ректорів вищих навчальних закладів України
Менеджер:
Інна Головка, науковий секретар
uni_rect@univ.kiev.ua
Контактна особа:
Ірина Дегтярова, запрошений експерт
irina.degtiarova@gmail.com

8.2 Про будь-які зміни у вищенаведеній інформації необхідно повідомляти своєчасно.

Стаття 9 Промоція та візуальна презентація

9.1 Координатор і бенефіціари забезпечують належне висвітлення проекту і зобов'язуються бути активними у будь-яких подіях, що організуються з метою використання, розвитку / поширення результатів проекту.

9.2 Будь-які повідомлення або публікації проекту, в тому числі на конференції або семінарі, повинні вказувати, що проект співфінансується коштом Європейського Союзу Програми Еразмус+, та мають відповідати правилам візуальної презентації Грантової угоди, а також Керівництва до Програми Еразмус+.

Article 10
Confidentiality and data protection

10.1 The coordinator and the beneficiaries undertake to preserve the confidentiality of any document, information or other material directly related to the subject of the Agreement that is duly classed as confidential, if disclosure could cause prejudice to the other party. The parties shall remain bound by this obligation beyond the closing date of the project.

10.2 All personal data contained in or relating to this Agreement shall be processed in accordance with the dispositions of the Grant Agreement.

Article 11
Ownership and property rights

11.1 The ownership of all project results, including copyrights and intellectual property rights, as well as all reports and other documentation resulting from the project, shall be vested in the beneficiaries, in compliance with Article I.8 of the Grant Agreement.

11.2 Materials already developed and brought in may be only used within the scope of the project as templates of good practice. Copyrights shall be strictly safeguarded and permission for reproduction and scale of production has to be settled beforehand.

Article 12
Liability

12.1 Each of the contracting parties discharges the other of any civil liability for any damages suffered by itself or its staff/students as a result of the performance of this Agreement, insofar as such damages are not due to serious or intentional negligence or fault of the other party or its staff/students.

Article 13
Conflict of interest

13.1 The coordinator and beneficiaries must undertake all necessary precautions to prevent any risk of conflicts of interest which could affect their impartial and objective performance of the Agreement. Such conflict of interest could arise in particular as a result of economic interest, political or national affinity, family or emotional reasons, or any other shared interest.

13.2 Any situation constituting or likely to lead to any such conflict should be brought to the attention of the coordinator without delay, and the beneficiary in cause shall undertake to take all necessary measures to rectify this situation at once.

13.3 The coordinator will decide if it is deemed necessary to inform the Executive Agency as provided for in Article II.4 of the Grant Agreement.

Article 14
Working languages

14.1 The working language of the partnership shall be English.

14.2 Both parties commit to allocating to the project staff with enough knowledge of the working language, allowing a smooth communication and understanding of the matters discussed.

Article 15
Conflict resolution

15.1 In case of conflict between the project partners resulting from the interpretation or the application of this Agreement, or in connection

Стаття 10
Конфіденційність і захист даних

10.1 Координатор і бенефіціари зберігають конфіденційність будь-яких документів або інших матеріалів, які безпосередньо стосуються предмету Угоди, що належним чином позначені як конфіденційні, якщо розголошення може завдати шкоду іншій стороні. Сторони залишаються зв'язаними цим зобов'язанням після дати завершення діяльності.

10.2 Усі особисті дані, що містяться в цій Угоді або мають до неї відношення будуть оброблятися у відповідності з положеннями Грантової угоди.

Стаття 11
Майнові права і право власності

11.1 Майнові права на всі результати проекту, включаючи авторські права та права інтелектуальної власності, а також на звіти та іншу документацію, що стала результатом виконання діяльності, належать бенефіціарам, згідно зі Статтею I.8 Грантової угоди.

11.2 Матеріали, що вже були розроблені до початку проекту, можуть використовуватися лише в рамках проекту як зразки успішної практики. Авторське право є суворо захищеним. З метою відтворення та масштабів виробництва необхідно отримати дозвіл наперед.

Стаття 12
Відповідальність

12.1 Кожна зі сторін Угоди звільняє іншу сторону від будь-якої цивільно-правової відповідальності за будь-які збитки, які зазнала вона або її працівники в результаті виконання цієї Угоди, в тій мірі що ці збитки не пов'язані з серйозною або навмисною недбалістю або помилкою з боку іншої сторони або її працівників.

Стаття 13
Конфлікт інтересів

13.1 Координатор та бенефіціари зобов'язані вжити всіх необхідних запобіжних заходів, щоб уникнути будь-якого ризику конфлікту інтересів, який може вплинути на неупереджене та об'єктивне виконання Угоди. Такий конфлікт інтересів може виникнути, зокрема, в результаті економічних інтересів, політичної або національної спорідненості, з сімейних або емоційних причин або через інший спільний інтерес.

13.2 Про будь-яку ситуацію, яка становить або може призвести до такого конфлікту, необхідно негайно повідомити Координатора, а причетний бенефіціар повинен терміново вжити всі необхідні заходи, щоб виправити ситуацію.

13.3 Координатор вирішить, чи необхідно повідомляти Виконавче агентство, як передбачено Статтею II.4 Грантової угоди.

Стаття 14
Робочі мови

14.1 Робочою мовою партнерства є англійська.

14.2 Обидві сторони зобов'язуються виділити для роботи у проект персоналу, який достатньо володіє робочою мовою, щоб забезпечити безперешкодну комунікацію та розуміння питань, що обговорюються.

Стаття 15
Розв'язання конфліктів

15.1 У випадку конфлікту між партнерами проекту, що виник через інтерпретацію або застосування цієї Угоди, або у зв'язку з

with the activities contained within, the parties involved shall make the effort to come to an amicable arrangement rapidly and in the spirit of good cooperation.

15.2 Disputes should be addressed in writing to the project Steering Committee (or a body consisting of representatives of all the project partners), that will try to mediate in order to resolve the conflict.

Article 16 **Applicable law and jurisdiction**

16.1 This Agreement is regulated by the Ukrainian legislation, being the law of the coordinator's country.

16.2 In case of any disputes on matters under this Agreement, which cannot be resolved by an amicable settlement, the matter shall have to be decided in accordance with the jurisdiction of the coordinator's country.

16.3 If any provision of this Agreement or the application of any such provision shall be considered invalid or unenforceable in whole or in part for legal requirements, all other stipulations remain valid and binding to both parties.

16.4 If any provision in this Agreement should be wholly or partly ineffective, the parties to this Agreement undertake to replace the ineffective provision by an effective provision which comes as close as possible to the purpose of the ineffective provision.

16.5 This Agreement is concluded in English. In the event of translation of this Agreement and its annexes, the English version shall prevail.

Article 17 **Termination of the Agreement**

17.1 In the event that any of the beneficiaries fail to perform any obligations under the present Agreement or the Grant Agreement, the coordinator may terminate their participation in the project, upon formal written authorisation by the Executive Agency.

17.2 The coordinator shall notify the beneficiary in cause by registered letter. The beneficiary has one month to supply all relevant information to appeal the decision.

Article 18 **Force Majeure**

18.1 If either parties face a case of force majeure (as per defined in article II.15 of the Grant Agreement), it shall promptly notify the other party in writing, specifying the nature, probable duration and expected effects of this event.

18.2 Neither of the parties shall be deemed in breach of its obligations if it has been prevented from performing its tasks due to force majeure. The parties shall take all necessary measures to minimise possible damage to successful project implementation.

Article 19 **Amendments**

19.1 Any amendments to this Agreement must be made in writing by means of a Supplementary Agreement, and become effective when signed by the authorised legal representatives of both parties. No oral agreement may bind the parties to this effect.

19.2 The amendment may not have the purpose or the effect of making changes which might call into question the dispositions of the Grant Agreement.

Article 20

діяльністю, що у ній міститься, причетні сторони намагаються швидко досягнути мирової угоди у дусі співробітництва.

15.2 Спори повинні бути направлені в письмовій формі до Керівного комітету проекту (чи структури, яка складатиметься з представників партнерів проекту), який намагатиметься і буде посередником у вирішенні конфлікту.

Стаття 16 **Застосовне право і юрисдикція**

16.1 Ця угода регулюється законодавством України, яка є країною координатора.

16.2 У випадку спорів з питань за цією Угодою, які не можуть бути розв'язані мировим розв'язанням, питання вирішується згідно з юрисдикцією країни Координатора.

16.3 Якщо будь-яке положення цієї Угоди або застосування такого положення вважається недійсним або таким, що не має позовної сили повністю або частково через юридичні вимоги, всі інші положення залишаються дійсними та обов'язковими для обох сторін.

16.4 Якщо певне положення цієї угоди виявиться повністю або частково недійсним, сторони цієї Угоди замінюють недійсне положення дійсним, яке максимально можливо наближається до мети недійсного положення.

16.5 Ця угода укладена англійською мовою. У випадку перекладу цієї Угоди та її додатків, переважає англійська версія.

Стаття 17 **Припинення дії Угоди**

17.1 У випадку, якщо будь-який з бенефіціарів не виконує свої зобов'язання за даною Угодою або Грантовою угодою, Координатор може припинити його участь у проекті після отримання офіційного письмового дозволу Виконавчого агентства.

17.2 Координатор повідомляє такого бенефіціара рекомендованим листом. Бенефіціар має один місяць, щоб подати всю відповідну інформацію, щоб оскаржити це рішення.

Стаття 18 **Обставини непереборної сили**

18.1 Якщо будь-яка зі сторін опинилась під дією обставин непереборної сили (як визначено у Статті II.15 Грантової угоди), вона негайно письмово повідомляє про це іншу сторону, вказавши сутність, імовірну тривалість та очікувані наслідки цієї події.

18.2 Жодна зі сторін не вважається такою, що порушила свої зобов'язання, якщо їх виконанню завадили обставини непереборної сили. Сторони повинні вжити всі необхідні заходи, щоб мінімізувати можливу шкоду для успішного виконання проекту.

Стаття 19 **Зміни та поправки**

19.1 Будь-які зміни та поправки вносяться письмово шляхом укладання Додаткової угоди і набувають чинності після підписання уповноваженими представниками обох сторін. Жодні усні домовленості не можуть бути обов'язковими для сторін з цією метою.

19.2 Зміни та поправки не можуть мати на меті внесення змін, що можуть поставити під сумнів положення Грантової угоди.

Стаття 20

Annexes

- Annex I – Budget/Expenditure breakdown per partner and budget category.
- Annex II - Remuneration modalities of staff involved in the project.
- Annex III - Reimbursement modalities for travel and costs of stay.
- Annex IV - Copy of the Grant Agreement signed between the coordinator and the Executive Agency, its annexes.
- Annex V - Individual Bank account of each beneficiary organisation.
- Annex VI - Erasmus+ Programme Guide 2020

We, the undersigned, declare to have read and accepted the terms and conditions of this Agreement as described here before, including the annexes thereto.

Додатки

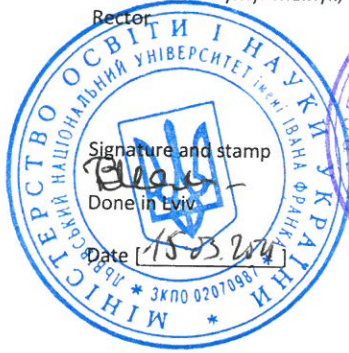
- Додаток I – Розподіл бюджету/витрат/співфінансування за бенефіціарами і категоріями бюджету.
 - Додаток II – Способи винагороди працівників, що беруть участь у проєкті.
 - Додаток III – Способи відшкодування дорожніх витрат і витрат на перебування.
 - Додаток IV – Копія Грантової угоди, підписаної між Координатором і Виконавчим агентством, включаючи додатки та чинні поправки.
 - Додаток V – Банківські реквізити організації-бенефіціара.
 - Додаток VI – Керівництво до Програми Еразмус + 2020
- Ми, що підписалися нижче, заявляємо, що прочитали і приймаємо умови цієї Угоди, як описано вище, включаючи додатки до неї.

For the Coordinator
The legal representative
Prof. Dr. Volodymyr Melnyk,
Rector.

For the Beneficiary
The legal representative
Prof. Oleh Semeniuk,
Rector.

Координатор
Офіційний представник
Проф. Володимир Мельник,
Ректор.

Бенефіціар
Офіційний представник
Проф. Олег Семенюк,
Ректор.



Budget/Expenditure breakdown per partner and budget category

Partner N°	Name of Partner	Country	1. Staff Costs	2. Travel Costs	3. Costs of Stay	4. Equipment Costs	5. Sub-contracting Costs	Total Costs (in EUR)
P1	Ivan Franko National University of Lviv	Ukraine	21 599,00	3 385,00	11 160,00	26 500,00	-	62 644,00
P2	Vytautas Magnus University	Lithuania	19 221,00	6 050,00	15 600,00	-	-	40 871,00
P3	University of Bayreuth	Germany	42 837,00	6 135,00	16 200,00	-	6 400,00	71 572,00
P4	University of Versailles Saint-Quentin	France	51 798,00	6 455,00	11 640,00	-	-	69 893,00
P5	Wroclaw University of Science and Technology	Poland	15 404,00	6 495,00	17 880,00	-	-	39 779,00
P6	Kyiv National Economic University named after Vadym Hetman	Ukraine	17 046,00	3 725,00	10 920,00	26 500,00	-	58 191,00
P7	Poltava V.G. Korolenko National Pedagogical University	Ukraine	16 600,00	4 635,00	13 800,00	26 500,00	-	61 535,00
P8	Kyryvi Rih National University	Ukraine	18 676,00	4 635,00	13 800,00	26 500,00	-	63 611,00
P9	Lutsk National Technical University	Ukraine	17 686,00	4 105,00	13 800,00	26 500,00	-	62 091,00
P10	Volodymyr Vynnychenko Central Ukrainian State Pedagogical University	Ukraine	18 855,00	4 635,00	13 800,00	26 500,00	-	63 790,00
P11	Pereyaslav-Khmelnitsky H.Skovoroda State Pedagogical University	Ukraine	17 725,00	3 995,00	13 800,00	26 500,00	-	62 020,00
P12	Nizhyn Mykola Gogol State University	Ukraine	17 229,00	4 635,00	13 800,00	26 500,00	-	62 164,00
P13	Institute of Higher Education of the National Academy of Sciences of Ukraine	Ukraine	19 292,00	4 530,00	13 200,00	26 500,00	-	63 522,00
P14	Union of Rectors of Higher Education Institutions of Ukraine	Ukraine	18 306,00	550,00	1 200,00	-	-	20 056,00

Remuneration modalities of staff involved in the project.

Table 1. Internal unit staff cost per day (in euros).

		Country	PR/PA	Manager	Teacher/ Trainer/ Researcher	Technical Staff	Administrative Staff
P1	Ivan Franko National University of Lviv	Ukraine	Partner Countries	108,00	80,00	57,00	45,00
P2	Vytautas Magnus University	Lithuania	Programme Countries	88,00	74,00	55,00	39,00
P3	University of Bayreuth	Germany	Programme Countries	280,00	214,00	162,00	131,00
P4	University of Versailles Saint-Quentin	France	Programme Countries	280,00	214,00	162,00	131,00
P5	Wroclaw University of Science and Technology	Poland	Programme Countries	88,00	74,00	55,00	39,00
P6	Kyiv National Economic University named after Vadym Hetman	Ukraine	Partner Countries	108,00	80,00	57,00	45,00
P7	Poltava V.G. Korolenko National Pedagogical University	Ukraine	Partner Countries	108,00	80,00	57,00	45,00
P8	Kyryvi Rih National University	Ukraine	Partner Countries	108,00	80,00	57,00	45,00
P9	Lutsk National Technical University	Ukraine	Partner Countries	108,00	80,00	57,00	45,00
P10	Volodymyr Vynnychenko Central Ukrainian State Pedagogical University	Ukraine	Partner Countries	108,00	80,00	57,00	45,00
P11	Pereyaslav-Khmelnytsky H.Skovoroda State Pedag. University	Ukraine	Partner Countries	108,00	80,00	57,00	45,00
P12	Nizhyn Mykola Gogol State University	Ukraine	Partner Countries	108,00	80,00	57,00	45,00
P13	Institute of Higher Education of the National Academy of Sciences of Ukraine	Ukraine	Partner Countries	108,00	80,00	57,00	45,00
P14	Union of Rectors of Higher Education Institutions of Ukraine	Ukraine	Partner Countries	108,00	80,00	57,00	45,00

Table 2. Estimated distribution of workload in working days:

		Manager	Teacher/ Trainer/ Researcher	Technical Staff	Administrative Staff
P1	Ivan Franko National University of Lviv	56	100	63	88
P2	Vytautas Magnus University	54	111	57	80
P3	University of Bayreuth	52	76	41	41
P4	University of Versailles Saint-Quentin	59	76	64	66
P5	Wroclaw University of Science and Technology	39	83	67	55
P6	Kyiv National Economic University named after Vadym Hetman	38	81	66	60
P7	Poltava V.G. Korolenko National Pedagogical University	34	86	54	66
P8	Kyvyi Rih National University	43	86	56	88
P9	Lutsk National Technical University	28	95	56	86
P10	Volodymyr Vynnychenko Central Ukrainian State Pedagogical University	42	87	62	85
P11	Pereyaslav-Khmelnytsky H.Skovoroda State Pedag. University	39	86	69	60
P12	Nizhyn Mykola Gogol State University	35	78	72	69
P13	Institute of Higher Education of the National Academy of Sciences of Ukraine	52	82	68	72
P14	Union of Rectors of Higher Education Institutions of Ukraine	39	93	52	82
		610	1 220	847	998

Reimbursement modalities for travel and costs of stay

Table 1. Unit costs based on the travel distance per participant (in euros).

Distance	Travel Costs (EUR)
0 KM and 9 KM	0
10 KM and 99 KM	20
100 KM and 499 KM	180
500 KM and 1999 KM	275
2000 KM and 2999 KM	360
3000 KM and 3999 KM	530
4000 KM and 7999 KM	820
8000 KM or more	1500

Table 2. Unit costs for stay for all parties (in euros).

Costs for subsistence, accommodation, local and public transport such as bus and taxi, personal or optional health insurance.


Unit costs based on the duration of the stay of the participants:
Staff:
120 EUR/day from day 1 to day 14
70 EUR/day from day 15 to day 60
50 EUR/day from day 61 to day 90 (the maximum)
Student:
55 EUR/day from day 1 to day 14
40 EUR/day from day 15 to max day 90 (the maximum)

**Copy of the Grant Agreement signed between
the coordinator and the Executive Agency,
its annexes.**



Individual Bank account of each beneficiary organisation.

✓

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'ABO', enclosed within a blue oval shape.

“UNIVERSITY TEACHERS' CERTIFICATION CENTRES: INNOVATIVE APPROACH TO PROMOTION TEACHING EXCELLENCE”/UTTERLY

Project number: [619227-EPP-1-2020-1-UA-EPPKA2-CBHE-JP]

Individual Bank Account

Instruction: fill out this form, print it, have it signed by your UTTERLY contact person and upload it to Google Drive.

Partner: Central Ukrainian Volodymyr Vynnychenko State Pedagogical University, Kropyvnytskyi

University details	
Name of University	Central Ukrainian Volodymyr Vynnychenko State Pedagogical University
Address	Shevchenka str., 1
Postal Code, City	25006, Kropyvnytskyi
Country	Ukraine
Name and address of account holder	Central Ukrainian Volodymyr Vynnychenko State Pedagogical University, Kropyvnytskyi
Bank Account Details	
IBAN	UA323204780000025302000000057
Swift/Bic	UGAS UA UK
Bank account details other than IBAN	
Account number	UA323204780000025302000000057
Bank code	320478
Swift/BIC	UGAS UA UK
Name of Bank	JSB Ukgazbank
Address of branch, country	1, Yerevanskaya st., Kiev, Ukraine
Date	Kropyvnytskyi, 05.01.2021

Signature of the Contact Person

Name and position of the Contact Person Stepanenko Alina-Alla,

Head of the Department of International Relationship

Erasmus+ Programme Guide 2020

In English:

https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/resources/documents/erasmus-programme-guide-2020_en
https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/sites/default/files/erasmus-plus-programme-guide-2020_en.pdf

In Ukrainian:

https://erasmusplus.org.ua/images/phocadownload/documentation/ErasmusProgrammeGuide_2020-UA%20final.pdf

